(N) Utskiftning av spolen:
Stans først maskinen og trekk ut nettstøpselet. Vent til nylontråden har stanset helt. Trykk deretter de to trykknappene ① (fig. 1) på sidene og ta dekselet ② opp og av. Ta den tomme spolen ut og sett inn den nye spolen ③, slik at en trådende stikker ut på hver side av skjærehodet (fig. 2). Ved å dreie lett fram og tilbake på spolen kan du kontrollere at den får korrekt posisjon inne i huset. Sett deretter dekselet på og smekk de to trykknappene i lås.

(S) Byte av spolen:
Stäng först av apparaten och dra ur nätstickkontakten. Vänta tills nylontråden stannar. Tryck sedan de båda tryckknapparna ① på sidan (bild 1) och ta av locket ② uppåt. Ta ur den tomma spolen och sätt i den nya spolen ③ så, att var sin trådände sticker ut ur utgångsöglan på sidan av skärhuvudet (bild 2). Genom att lätt vrida spolen fram och tillbaka säkerställer Ni att den intar sind rätta position i huset. Sätt därefter på locket, så hakar de båda tryckknapparna i.

(FIN) Puolan vaihto:
Pysäytä laite ensin ja vedä pistoke irti. Odota, kunnes nailonlanka on pysähtynyt. Paina sitten molempia sivulla olevia painonappuloita ① (kuva 1) ja irrota kansi ② ylöspäin. Poista tyhjä puola ja aseta uusi puola ③ paikalleen siten, että aina yksi langanpää tulee esille leikkuupään sivulla olevasta ulostuloaukosta (kuva 2). Kiertämällä puolaa kevyesti eteen - je taaksepäin voit varmistua siitä, että se on asettunut pesässä oikeaan asentoon. Aseta kansi jälleen takaisin ja napsauta molemmat painonappulat kiinni.

(CZ) Výměna cívky:
Nejdříve stroj vypněte a vytáhněte síťovou zástrčku. Počkejte, až nylonová struna doběhne a zastaví se. Jednou rukou podržte žací hlavu, odtlačte obě boční západky a stáhněte kryt cívky druhou rukou. Vyjměte prázdnou cívku. Protáhněte konce struny nové cívky očky v krytu cívky a vložte novou cívku do krytu cívky. Připevněte opět kryt cívky. Dbejte prosím na to, aby uzávěry správně zapadly.

(PL) Wymiana szpuli:
Wpierw należy wyłączyć urządzenie i odłączyć od sieci elektrycznej. Odczekać zatrzymania się nitki z nylonu. Następnie nacisnąć na oba zaciski boczne ① (ilustracja 1) i zdjąć pokrywę ② do góry. Wyjąć pustą szpulę i nową szpulę ③ założyć w taki sposób, aby wystawało po jednej końówce nitek z boku głowicy tnącej z każdego otworu wyprowadzającego (ilustracja 2). Przez lekkie przekręcanie szpuli należy zapewnić, aby szpula zajęła poprawną pozycję w korpusie. Następnie należy założyć pokrywę i zazębić oba zatrzaski boczne.

(HU) Orsó csere:
Először is a készüléket ki kell kapcsolni és a hálózati csatlakozó dugót a hálózatból ki kell húzni, majd megvárni míg a nylon szál meg nem áll. Ezután a két oldalsó nyomógombot ① (1. ábra) benyomni, és a fedelet ② leemelni. Az üres orsót kivenni, és egy újat ③ betenni úgy, hogy a szálak végei a ház megfelelő nyílásain kilógjanak (2. ábra). Néhány könnyed húzás és nyomás segítségével győződjön meg arról, hogy az orsó a házban a megfelelő helyzetet foglalja-e el, végezetül helyezze vissza a fedelet, figyeljen rá hogy a nyomógombok a helyükre bepattanjanak.

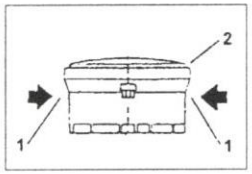
(TR) Makaranın değiştirilmesi:
Ilk önce aleti durdurunuz ve elektrik şebeke fişini çekiniz. Naylon ipin durmasını bekleyiniz. Daha sonra yan taraftaki her iki basılacak düğmelere ① (şekil 1) bastırınız ve kapağı ② yukarıya kaldırınız. Boş makarayı çıkartınız ve yeni makarayı ③, kesici başın yan tarafındaki çıkış deliklerinin her birinden bir ipin ucu çıkacak şekilde yerleştiriniz (şekil 2). Makarayı hafif öne ve geriye çevirme ile makaranın gövdede doğru pozisyonda oturmasını sağlamış olursunuz. Daha sonra kapağı kapatınız ve her iki basılacak düğmeyi de oturtunuz.

(SK) Výmena cievky:
Najprv stroj vypnite a vytiahnite sieťovú zástrčku. Počkajte, kým nylonová struna dobehne a zastaví sa. Potom stlačte obidve bočné tlačidlá ① (obr. 1) a kryt ② otvorte smerom dohora. Vyberte prázdnu cievku a nasaďte novú cievku ③ tak, aby vždy jeden koniec struny vyčnieval z očka na boku rezacej hlavy (obr. 2). Ľahkým otočením cievky dopredu a späť sa presvedčite, či je v kryte uložená v správnej polohe. Potom nasaďte kryt a zaklapnite obidve tlačidlá.

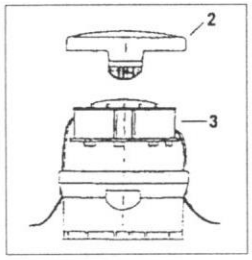
(SLO) Zamenjava koluta:
Najprej izklopite napravo in izvlecite vtič iz vtičnice. Počakajte, da se najlonska nit popolnoma ustavi. Pritisnite na oba stranska patentna gumba ① (slika 1) in dvignite pokrov ②, ter ga snemite. Izvlecite prazen kolut in vstavite nov kolut ③ tako, da štrli po en konec niti skozi izpustna ušesca ob strani rezalne glave (slika 2). Z rahlim vrtenjem koluta naprej in nazaj, se prepričajte, da je postavljen v pravilen položaj v ohišju. Na koncu položite pokrov nazaj in zaskočite oba patentna gumba.

(HR) Mjenjanje kalema:
Najprije isključite aparat i izvucite utikač. Pričekajte dok se najlonska nit zaustavi. Onda pritisnite oba dugma na strani ① (slika 1) i podignite poklopac ② prema gore. Izvadite prazni kalem i zamjenite ga novim kalemom ③, tako da kraj niti provedete kroz izlazne ušice sa strane na reznoj glavi (slika 2). Laganim pokretanjem kalema naprijed-natrag uvjerite se da je on usjeo na pravo mjesto u kućištu. Na kraju ponovo stavite poklopac i utisnite oba pritisna dugma.

Doppelfadenspule vollautomatisch 13006001 (DV)



(D) Wechsel der Spule:
Zuerst Gerät abschalten und Netzstecker ziehen. Stillstand des Nylonfadens abwarten. Dann die beiden seitlichen Druckknöpfe ① (Abb. 1) drücken und den Deckel ② nach oben abnehmen. Leere Spule entnehmen und die neue Spule ③ so einsetzen, daß je ein Fadenende seitlich am Schneidkopf aus der Auslaßöse hervorsteht (Abb. 2). Durch leichtes Vor- und Zurückdrehen der Spule stellen Sie sicher, daß sie ihre richtige Position im Gehäuse einnimmt. Anschließend Deckel aufsetzen und die beiden Druckknöpfe einrasten.



(GB) Exchange of Spool:
Turn off the machine and disconnect the plug from power supply. Wait until nylonline has come to a complete stop. Pict.1) Press both press-buttons ① and lift off the cover ②. Pict. 2) Replace the empty spool ③ by pulling one each line end through the outlets. Secure the spool with a slight turn to ensure correct position in the base plate. Then replace the cover ensuring both press-buttons lock in.

(F) Changement de la bobine:
Débranchez l'appareil et retirez la fiche électrique. Attendez jusqu'au l'arrêt du fil de nylon. Enfin, poussez les boutons la-téraux ① (fig. 1) et enlevez le couvercle ②. Enlevez la bobine vide et remettez la nouvelle bobine ③. Enroulez chaque fin du fil à travers l'oeillet sur la tête de coupe (fig. 2). Tournez la bobine et assurez sa position correcte dans l'étui. Enfin, re-placez le couvercle et enclenchez les boutons latéraux.

(NL) Het verwisselen van de spoel:
Eerst het apparaat uitzetten en de stekker uit het stopcontact halen. Wachten tot de nylondraad stilstaat. Vervolgens de beide opzij gelegen drukknoppen ① (abf. 1) indrukken en de deksel ② in bovenwaartse richting verwijderen. De lege spoel eruit halen en de nieuwe spoel ③ er zo inzetten, dat er steeds een draadeinde opzij van de snijkop uit de uitlaatopening steekt (afb. 2). Door licht vooruitdraaien en terugdraaien van de spoel zorgt u ervoor dat de spoel de juiste positie in het spoelhuis inneemt. Aansluitend de deksel erop zetten en de beide drukknoppen vastzetten.

(ESP) Cambio de la bobina:
Desactive primeramente el aparato y desenchufe el conector de la red. Espere hasta que el hilo de nylon se haya detenido. Presione entonces ambos botones laterales ① (Fig. 1) y quite la tapa ② hacia arriba. Extraiga la bobina vacía y coloque la nueva bobina ③ de tal modo que cada extremo de los hilos sobresalga lateralmente por la cabeza cortadora del ojal de salida (Fig. 2). Asegurese de que la bobina haya adoptado su posición correcta en el alojamiento dándole ligeramente un giro hacia adelante y hacia atrás. A continuación, ponga la tapa y encaje ambos botones de presión.

(P) Substituição da bobina:
Antes de tudo desligar o aparelho e retirar a ficha da tomada de rede. Esperar pela parada completa do fio de náilon. Premer, a seguir ambos os botões de pressão laterais ① (fig. 1) e remover a tampa ② para cima. Retirar a bobina vazia e colocar a bobina nova ③ de tal maneira que cada extremidade do fio saia lateralmente para fora dos olhais de saida na cabeça de corte (fig. 2). Garanta que a bobina assume a posção correcta na caixa, girando a bobina levemente para frente e para trás. Para finalizar coloque a tampe e encaixe os idois botões de pressão.

(I) Sostituzione della bobina:
Spegnere l'attrezzo e staccare la spina dalla rete elettrica. Aspettare che il fio di nailon si fermi. Poi premere i due pulsanti laterali ① (fig. 1) e togliere il coperchio ② tirandolo verso l'alto. Estrarre la bobina vuota e inserire la bobina nouva ③ in modo che da ogni occhiello sul lato della testa tagliente fuoriesca un'estremità di un filo (fig. 2). Girando la bobina leggermente avanti e indietro potete assicurare che la bobina sia in posizione corretta nella cassa. Poi chiudere il coperchio affinché i due pulsanti scattino nella loro posizione.

(GR) Αλλαγυή μπομπίνας:
Κατ' αρχήν κλείνετε τη συσκευή και αφαιρείτε το φις από την πρίζα. Περιμένετε την ακινητοποίηση του νήματος από νάυλον. Μετά πατάτε τις δύο πλευρικές πιεζόμενες κεφαλές ① (Εικ. 1) και αφαιρείτε το καπάκι ② προς τα επάνω. Αφαιρείτε την άδεια μπομπίνα και τοποθετείτε τη νέα μπομπίνα ③ κατά τέτοιο τρόπο, ώστε από ένα άκρο νήματος να προβάλει πλευριά στην κεφαλή κοπής από το δακτύλιο εξόδου (Εικ. 2). Μέσω ελαφριάς περιστροφής προς τα εμπρός και προς τα πίσω της μπομπίνας εξασφαλίζετε, ότι αυτή έχει παρει τη σωστή θέση στο περίβλημα. Στη συνέαχεια τοποθετείτε επάνω το καπάκι και ασφαλίζετε τις δύο πιεζόμενες κεφαλές.

(DK) Udskiftning af spolen:
Sluk først for apparatet og træk netstikket ud. Vent til nylontråden er i stilstand. Tryk derefter på begge trykknapper ① (ill. 1) på siden og tag låget ② opad af. Fjern den tomme spole og sæt den nye spole ③ således i, at hver trådende kommer ud fra udgangsøsknen (ill. 2) ved siden af skærehovedet. Ved at dreje spolen let frem og tilbage sikres det, at den indtager den rigtige position i huset. Sæt derefter låget på og lad de to trykknapper komme i indgreb.